

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz wstańcie* i przeprawcie się przez potok Zered. I przeprawiliśmy się przez potok Zered. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz wstańcie! Przeprawcie się przez potok Zered. Przeprawiliśmy się więc przez potok Zered.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstańcie więc i przeprawcie się przez potok Zered. I przeprawiliśmy się przez potok Zered.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstańcież tedy, a przeprawcie się przez potok Zared; i przeprawiliśmy się przez potok Zared.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ruszywszy się tedy, abyśmy się przeprawili przez potok Zared, przyszliliśmy do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz w drogę! Przejdźcie przez potok Zared! Przeszliśmy więc przez potok Zared.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstańcie więc teraz i przeprawcie się przez potok Zered. I przeprawiliśmy się przez potok Zered.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz powstańcie i przejdźcie przez potok Zared. I przeprawiliśmy się przez potok Zared.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz idźcie i przeprawcie się przez potok Zared!». I przeszliśmy potok Zared.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz zaś przygotujcie się i przeprawcie się przez potok Zered! I przeprawiliśmy się przez potok Zered.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz wstańcie i przejdźcie strumień Zered. I przeszliśmy strumień Zered.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер, отже, ви встаньте і підведіться і перейдіть долину Зареда. І перейшли ми долину Зареда. І дні, які ми проходили з Кадис Варни доки не перейшли долину Зареда, тридцять і вісім літ, доки не впало все покоління мужів - вояків з табору, так як клявся їм Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz wstańcie oraz przeprawcie się przez potok Zered. Więc przeprawiliśmy się przez potok Zered.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz wstańcie i przeprawcie się przez dolinę potoku Zered. Toteż przeprawiliśmy się przez dolinę potoku Zered.

¹⁾ PS dod.: wyruszcie, pod. G, νῦν οὖν ἀνάστητε καὶ ἀπάρατε ὑμεῖς.